

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge
EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
Forniture
SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta
con modalità telematica**

**AOV/SUA-L 020/2017 PROGETTAZIONE CIRCONVALLAZIONE COLLE
ISARCO / PLANUNG UMFABHRUNG GOSENSASS
CIG: 7253516EBF**

Chiarimenti - Klarstellungen

Nr. 9	
23/02/2018	
<p>Domanda: A pag. 18 del disciplinare si parla di raggruppamento di tipo misto. Il requisito di cui al punto 15 lettera A) del submandatario deve essere superiore a ciascuno dei mandanti. Ai submandanti non vengono richieste percentuali minime. Si chiede se il submandatario può dichiarare (in caso di vittoria e di richiesta della documentazione probatoria) anche il 100% del requisito senza indicare i requisiti dei submandanti, al fine di semplificare la documentazione da sottoporre all'amministrazione.</p> <p>Risposta: No, come previsto dal disciplinare a pag. 18 la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. In questo caso non è richiesta una percentuale minima.</p>	<p>Frage: Auf Seite 18 der Ausschreibungsbedingungen spricht man von einem gemischten Zusammenschluss. Der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft muss die Anforderungen laut Punkt 15 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Man fragt, ob der Unterbeauftragte (im Falle von Sieg und bei Anfrage der Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der besonderen Anforderungen) auch die Anforderungen im Ausmaß von 100% erklären kann, ohne den Besitz der Anforderungen jedes Auftrag gebenden Mitglieds anzugeben und somit die Unterlagen für die Verwaltung zu vereinfachen.</p> <p>Antwort: Nein, wie laut Ausschreibungsbedingungen auf Seite 18 müssen die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft den restlichen Prozentsatz abdecken. In diesem Fall wird kein Mindestprozentsatz verlangt.</p>

Nr. 8	
22/02/2018	
<p>In Bezug auf die Klarstellung vom 12.02.2018 wird mitgeteilt, dass wegen eines rein materiellen Fehlers der Absatz " Als Basis der Prozentsatzberechnung werden die Bruttobeträge, welche aus den geltenden Tabellen</p>	<p>In riferimento al chiarimento dd 12/02/18 si comunica che per mero errore materiale il paragrafo " saranno da assumere quale base per il calcolo della relativa percentuale gli importi lordi di cui alle vigenti tabelle per il</p>

zur Honorarberechnung entnommen werden können, verwendet." als nicht hinzugefügt zu erachten ist.	calcolo di onorario" è da intendersi come non apposto.
---	--

Nr. 7	
12/02/2018	
L'importo dell'opera di referenza dovrà essere ridotto proporzionalmente in base alle prestazioni effettivamente svolte dall'offerente. Saranno da assumere quale base per il calcolo della relativa percentuale gli importi lordi di cui alle vigenti tabelle per il calcolo di onorario.	Der Betrag des Referenz-Bauvorhabens muss proportional aufgrund der vom Anbieter effektiv erbrachten Leistungen reduziert werden. Als Basis der Prozentsatzberechnung werden die Bruttobeträge, welche aus den geltenden Tabellen zur Honorarberechnung entnommen werden können, verwendet.

Nr. 6	
02/02/2018	
<p>Domanda: "un professionista ha ricoperto in una fase progettuale la figura di progettista generale e ha firmato tutto il progetto. La percentuale dell'incarico e dell'ATI era però soltanto 1%. Quale importo dei lavori verrà considerato per la referenza? Il 100% oppure soltanto 1%?"</p> <p>Risposta: L'1%. Si ricorda che, come previsto dal disciplinare di gara, la quota da indicare è quella di esecuzione e non di partecipazione al RTP. Ai sensi del disciplinare, infatti, "qualora una referenza sia stata eseguita congiuntamente da due o più professionisti, il professionista indicato nel Gruppo di lavoro come esecutore della prestazione principale deve indicare, in termini percentuali, la sua quota di ESECUZIONE della prestazione di referenza" (pag. 38).</p>	<p>Frage: "ein Techniker hat in einer Planungsphase die Figur des Generalplaners bekleidet und das gesamte Projekt unterschrieben. Der Prozentsatz des Auftrags und der Bietergemeinschaft war aber nur 1%. Welcher Betrag der Arbeiten wird für die Referenz berücksichtigt? 100% oder nur 1%?"</p> <p>Antwort: 1%. Es wird erinnert, wie aus den Ausschreibungsbedingungen hervorgeht, dass der anzugebende Anteil jener der Ausführung ist und nicht jener der Teilnahme an der Bietergemeinschaft. Die Ausschreibungsbedingungen besagen, „Wenn die angegebene Referenz von zwei oder mehreren Technikern gemeinsam ausgeführt worden ist, muss der in der Arbeitsgruppe als Ausführer der Hauptleistung angegebene Techniker seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Referenzleistung angeben.“</p>

Nr. 5	
26/01/2018	
<p>ESEMPIO (Referenze) Referenza B.01.0x (Cat. V.02)</p> <p><u>Opera di referenza:</u> S.05: 10.000.000 € V.02: 5.000.000 € S.03: 3.000.000 € Importo complessivo dell'opera: 18.000.000 €</p> <p>Questa opera può essere portata quale referenza, perché contiene alcuni lavori che afferiscono alla categoria indicata V.02 (indipendentemente dall'importo).</p>	<p>BEISPIEL (Referenzen) Referenz B.01.0x (Kat. V.02)</p> <p><u>Referenz-Bauvorhaben:</u> S.05: 10.000.000 € V.02: 5.000.000 € S.03: 3.000.000 € Gesamtbetrag des Bauvorhabens: 18.000.000 €</p> <p>Dieses Bauvorhaben kann als Referenz vorgebracht werden, weil einige Bauarbeiten die die angegebene Kategorie V.02 entsprechen beinhaltet (abgesehen vom</p>

L'importo da indicare in B.01.0x è l'importo complessivo dell'opera: 18.000.000 €.	Betrag). Der Betrag der in B.01.0x eingegeben werden muss ist der Gesamtbetrag des Bauvorhabens 18.000.000 €.
--	--

Nr. 4	
25/01/2018	
Si chiarisce che le gallerie ferroviarie, non essendo gallerie stradali, verranno valutate con coefficiente $B1=0,30$ (si veda disciplinare di gara).	Da Eisenbahntunnels keine Straßentunnels sind, werden sie mit einem Koeffizient $B1=0,30$ bewertet (siehe Ausschreibungsbedingungen).

Nr. 3	
23/01/2018	
<p>Domanda: Esiste uno studio geologico per l'opera in oggetto? In caso affermativo, sarebbe possibile che questo venisse messo a disposizione dei partecipanti?</p> <p>Risposta: No, non è disponibile uno studio geologico (si veda calcolo di onorario).</p>	<p>Frage: Gibt es zum gegenständlichen Bauvorhaben eine geologische Studie? Falls ja, kann die geologische Studie den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellt werden?</p> <p>Antwort: Nein, es gibt noch keine geologische Studie (siehe Honorarberechnung)</p>

Nr. 2	
22/01/2018	
<p>Domanda: Nell'ambito di un appalto funzionale relativo ad un progetto stradale eseguito per conto di un ente pubblico, il progetto esecutivo doveva essere elaborato dall'impresa esecutrice dell'opera. L'incarico per l'elaborazione del progetto esecutivo è stato quindi conferito dall'impresa esecutrice stessa. Qualora un partecipante presentasse una tale referenza, questa avrebbe lo stesso valore di un incarico di progettazione conferito direttamente dall'ente pubblico?</p> <p>Risposta: Sì.</p>	<p>Frage: Im Rahmen einer Funktionalausschreibung für ein öffentliches Straßenbauprojekt muss das Ausführungsprojekt von der ausführenden Firma vorgelegt werden. Die Beauftragung für das Erstellen des Ausführungsprojektes erfolgt damit durch die ausführende Firma. Falls von einem Wettbewerbsteilnehmer eine solche Referenz vorgelegt wird, hat sie dann den selben Stellenwert wie eine direkt vom öffentlichen Bauherrn beauftragte Planung?</p> <p>Antwort: Ja.</p>

Nr. 1	
11/01/2018	
1)	1)

Come esplicitamente riportato nel disciplinare di gara (sezione "Offerta Tecnica"), gli importi da inserire in corrispondenza dei sottocriteri B.01.01, B.01.02 e B.01.03 sono "di progetto, complessivo e più recente", nonché privi delle somme a disposizione dell'Amministrazione. Qualora il professionista indicato avesse svolto una prestazione solo parziale (p.e.: raggruppamento di tipo orizzontale o misto), l'importo dei lavori di referenza dovrà essere proporzionalmente ridotto.

2)

La percentuale di competenza di eventuali prestazioni parziali (pagina 39 del disciplinare di gara) dovrà essere indicata e posta in evidenza nel documento PDF comprovante l'esecuzione della referenza (si veda "Elenco documentazione da allegare" della sezione "Offerta Tecnica").

Wie in den Ausschreibungsbedingungen explizit angeführt (Abschnitt „Technisches Angebot“), ist in den Unterkriterien B.01.01, B.01.02 und B.01.03 der „aktuellste Gesamtbetrag der Bauarbeiten“ anzugeben, ohne dabei die Summen zur Verfügung der Verwaltung zu berücksichtigen.

Falls der angegebene Freiberufler nur teilweise einen Auftrag ausgeführt hat (z.B. Horizontale oder gemischte Bietergemeinschaft) muss der entsprechende Betrag der Referenzbauarbeit anteilmäßig reduziert werden.

2)

Der prozentuale Anteil etwaiger Teilleistungen (Seite 39 der Ausschreibungsbedingungen) muss im entsprechenden PDF-Dokument des Referenznachweises angegeben und hervorgehoben werden (siehe „Aufstellung der beizulegenden Unterlagen“ des Abschnittes „Technisches Angebot“).